



Dieu demande à Moïse de délimiter le peuple et la montagne sur laquelle se produit la Révélation

Quand la Tora parle arabe

Le chofar du Sinaiï

Rachi fait régulièrement des rapprochements entre l'hébreu et d'autres langues pour éclairer le sens d'un mot. Ici cela lui permet de relier le don de la Tora à la ligature d'Isaac.

שמות פרק יט'

ב' וְהִגַּבְלֹתָ אֶת-הָעָם סָבִיב לְאָמַר הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וְנִגַע בְּקִצְהוּ כָּל-הַנִּגַּע בְּהָר, מוֹת יוֹמָת
 ג' לֹא-תִגַּע בּוֹ יָד כִּי-סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ-יָרֵה יִיָּרֵה אִם-בְּהֵמָה אִם-אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בְּמִשְׁךָ הַיָּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בְּהָר

רש"י

הַיּוֹבֵל הוּא שׁוֹפָר שֶׁל אֵיל שֶׁכֵּן בְּעֶרְבֵי אֵיל קוֹרִין לְדַכְרָא יוֹבֵלָא וְשׁוֹפָר שֶׁל אֵילוֹ שֶׁל יַצְחָק הָיָה

Exode chapitre 19

¹² Tu circonsciras le peuple autour de la montagne en lui disant : qu'ils se gardent de monter sur la montagne et d'en toucher ne serait-ce qu'à son extrémité. Quiconque touchera la montagne mourra.

¹³ Qu'aucune main n'y touche car (celui à qui elle appartient) sera lapidé. Que ce soit un animal ou un homme il ne vivra pas. Lorsque s'étendra le son du cor, ils monteront sur la montagne.

Rachi

Du cor : c'est le chofar fait à partir de la corne du bélier.

Le mot "bélier" se dit en arabe *yovla*. C'était le chofar du bélier d'Isaac.